

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 88

Monday, June 11, 2012

6:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le lundi 11 juin 2012

18 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Cools
Cordy
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
De Bané
Di Nino
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte

Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud

Runciman
St. Germain
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Cools
Cordy
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
De Bané
Di Nino
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte

Mercer
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Robichaud

Runciman
St. Germain
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Report of the review of the provisions and operations of the *National Defence Act*, pursuant to *An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts* S.C. 1998, c. 35, s. 96(2).—Sessional Paper No. 1/41-949.

Document entitled *Comments of the Minister of National Defence on the Report of the Second Independent Review Authority regarding Bills C-25 and C-60*.—Sessional Paper No. 1/41-950.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Interparliamentary Association respecting its Involvement in the Second Round of the French Presidential Election, held in Paris, France, from May 3 to 6, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-951.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 25, dated October 18, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Mitchell, respecting the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment."—Sessional Paper No. 1/41-952S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'examen de la *Loi sur la défense nationale* et des conséquences de son application, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1998, ch. 35, art. 96(2).—Document parlementaire n° 1/41-949.

Document intitulé *Commentaires du ministre de la Défense nationale à l'égard du rapport de l'autorité procédant au deuxième examen indépendant des projets de loi C-25 et C-60*.—Document parlementaire n° 1/41-950.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation au second tour des élections présidentielles française, tenu à Paris (France), du 3 au 6 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-951.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 25, en date du 18 octobre 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Mitchell, concernant la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « [d]epuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] ». —Document parlementaire n° 1/41-952S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Order No. 1 be again called.

Third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-40, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que l'article n° 1 soit appelé de nouveau.

Troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Unger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the tenth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, (2012-2013 *Main Estimates*), tabled in the Senate on June 6, 2012.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du dixième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget principal des dépenses 2012-2013*), déposé au Sénat le 6 juin 2012.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*, tabled in the Senate on June 5, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities being identified as the minister responsible for responding to the report in consultation with the Minister of State (Small Business and Tourism).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 19 (motion), 38 (inquiry), 81 (motion), 29, 30, 3, 11, 19, 37, 27, 40, 9, 18, 22, 41, 32, 44, 45, 35, 39 (inquiries), 83 (motion), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Tuesday, June 19, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le cinquième rapport (intermédiaire) du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*, déposé au Sénat le 5 juin 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport en consultation avec le ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 19 (motion), 38 (interpellation), 81 (motion), 29, 30, 3, 11, 19, 37, 27, 40, 9, 18, 22, 41, 32, 44, 45, 35, 39 (interpellations), 83 (motion), 25, 42, 26 (interpellations), 75 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy,

Que le Comité sénatorial permanent affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le mardi 19 juin 2012, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 4, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30 be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012; and

That the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, October 6, 2011, the date for the presentation of the final report of the Standing Senate Committee on National Finance on its study of the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy, be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012; and

That the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II), together with the Auditors' Report, for the year 2011, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/41-947.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-948.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:30 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 4 octobre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles dans le cadre de son étude sur les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012;

Que le comité et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales dans le cadre de son étude sur les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne, soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/41-947.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2012-2013 d'Énergie atomique du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-948.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Martin (*June 8, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 8, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Tardif (*June 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*June 8, 2012*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Raine (*June 8, 2012*).

The Honourable Senator Joyal, P.C. replaced the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) (*June 7, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Seth (*June 8, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Martin (*June 8, 2012*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Comeau (*June 8, 2012*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*June 7, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*June 7, 2012*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*June 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*June 7, 2012*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Thursday, June 7, 2012)

Add the names of the Honourable Senators *De Bané, *Manning and *Wallin to the list of Senators in attendance to business.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 8 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 8 juin 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 7 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 8 juin 2012*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 8 juin 2012*).

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) (*le 7 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 8 juin 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 8 juin 2012*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 7 juin 2012*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 juin 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 7 juin 2012*).

L'honorable sénateur Seth a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 7 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 7 juin 2012*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du jeudi 7 juin 2012)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *De Bané, *Manning et *Wallin à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5